

Ä n l a g e

zum Protokoll über die Organisation und Durchführung des
Urlauberaustausches beider Formen in den Jahren 1978 bis 1980
zwischen dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokrati-
schen Republik und dem Föderalen Ministerium des Innern der
Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik vom 11. November 1977

Auf der Grundlage der Artikel 11, 12, 14 und 17 der Vereinbarung
über die Zusammenarbeit zwischen dem Ministerium des Innern der
Deutschen Demokratischen Republik und dem Föderalen Ministerium
des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik vom
28.4.1971 fand in Prag in der Zeit vom 17. bis 20. Oktober 1978
eine Beratung über die Durchführung des Urlauberaustausches in
beiden Formen für die Jahre 1979 und 1980 statt.

An der Beratung nahmen teil :

Vom Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik

Oberstleutnant der VP Klink (Leiter der Delegation)

Hauptmann der VP Kowol

Vom Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik

Oberstleutnant Kubica (Leiter der Delegation)

Oberleutnant Ing. Sochorová

Im Ergebnis der Beratung werden entsprechend den Ziffern 9 und
11 des Protokolls über die Organisation und Durchführung des
Urlauberaustausches beider Formen in den Jahren 1978 bis 1980
vom 11. November 1977 für die Jahre 1979 und 1980 folgende Fest-
legungen getroffen:

Zu Ziffer 1 des Protokolls

Für die Jahre 1979 und 1980 werden für den Urlauberaustausch in
beiden Formen nachstehende Ferienheime mit Zimmeraufteilung und
Aufenthaltszeiten festgelegt:

I. Aufenthalt der Urlauber des FMdI der CSSR in der DDR

1. Internationaler Urlauberaustausch

Im Ferienheim des MdI "Einheit" Sellin
2356 Sellin, Wilhelm-Pieck-Strasse 24,
Telefon : Sellin 333

3. Ferienplätze insgesamt pro Jahr

Ferienheim des MdI Lobbe	= 220 Plätze
Ferienheim des MdI "Hans Kahle" Malchow	= 150 Plätze
Insgesamt :	= 370 Plätze pro Jahr =====

II. Aufenthalt der Urlauber des MdI der DDR in der CSSR

1. Internationaler Urlauberaustausch

Im Ferienheim des FMdI "1. máj" Starý Smokovec
062 01 Starý Smokovec

1 Urlaubergruppe für Familien mit Kindern ab 5. Lebensjahr
= 40 Plätze (maximal 13 Familien) in der Zeit vom
30.6.1979 bis 20.7.1979

1 Urlaubergruppe für Familien mit Kindern ab 5. Lebens-
jahr
= 40 Plätze (maximal 13 Familien) in der Zeit vom
21.7.1980 bis 12.8.1980

2. Urlauberaustausch mit Ferienscheck

Im Ferienheim des MdI "Vltava" Červená nad Vltavou
398 48 Červená nad Vltavou

= 200 Plätze pro Jahr

16.6. bis 29.6.1979 / 1980)
1.7. bis 14.7.1979 / 1980)
16.7. bis 29.7.1979 / 1980)
1.8. bis 14.8.1979 / 1980)
1.9. bis 14.9.1979 / 1980)

je Urlaubergruppe
mit 40 Personen

mit folgender Zimmeraufteilung für jede Urlaubrgruppe

8 Dreibett-Zimmer	= 24 Plätze
4 Vierbett-Zimmer	= 16 Plätze
insgesamt.....	40 Plätze

Im Ferienheim des MdI "Přátelství" Maxičky
405 02 Maxičky bei Děčín

= 70 Plätze pro Jahr

16.6. bis 29.6.1979 / 1980)
1.7. bis 14.7.1979 / 1980)

1 Urlaubergruppe mit
30 Personen
1 Urlaubergruppe mit
40 Personen

mit folgender Zimmeraufteilung
bei 30 Personen 9 Zweibett-Zimmer
 4 Dreibett-Zimmer
bei 40 Personen 7 Zweibett-Zimmer
 3 Dreibett-Zimmer
 3 Vierbett-Zimmer
 1 Fünfbett-Zimmer

Im Ferienheim des MdI "Lužnice" Planá nad Lužnicí
391 11 Planá nad Lužnicí
= 80 Plätze pro Jahr

1.7. bis 14.7.1979 / 1980) je Urlaubergruppe
16.8. bis 29.8.1979 / 1980) mit 40 Personen

mit folgender Zimmeraufteilung
 1 Zweibett-Zimmer
 6 Dreibett-Zimmer
 5 Vierbett-Zimmer

3. Ferienplätze insgesamt pro Jahr

Ferienheim des MdI "Vltava" = 200 Plätze
Ferienheim des MdI "Přátelství" = 70 Plätze
Ferienheim des MdI "Lužnice" = 80 Plätze

Insgesamt : = 350 Plätze pro Jahr
=====

Zu Ziffer 2 des Protokolls

Die Gesamtaufenthaltsdauer beim Internationalen Urlauber-
austausch wie folgt aufgeschlüsselt :

bei 21 Tagen im Jahre 1979

1 Anreisetag
1 Abreisetag
16 Tage im Ferienheim
3 Tage in der Hauptstadt

bei 23 Tagen im Jahre 1980

1 Anreisetag
1 Abreisetag
18 Tage im Ferienheim
3 Tage in der Hauptstadt

Zu Ziffer 4

Bei Erkrankung oder Verletzung inst dem Erkrankten bzw.
Verletzten das ärztliche Untersuchungsergebnis bzw. die
Unfallanzeige auszuhändigen.

Zu den Ziffern 7. und 9.

Den Urlaubern werden vom gastgebenden Ministerium folgende kostenfreien Leistungen geboten :

Im Rahmen des Internationalen Urlauberaustausches

- für den 21tägigen und ab 1980 für den 23 tägigen Aufenthalt wird der Urlaubergruppe ein Dolmetscher und ein Omnibus zur Verfügung gestellt. 3tägiger Aufenthalt in der Hauptstadt mit Besichtigung der kultur-historischen Sehenswürdigkeiten, Theater- bzw. Varietebesuch oder Teilnahme an einer anderen Kulturveranstaltung, Tanzveranstaltung mit Verabschiedung.
- Durchführung von 4 bis 5 Tagesfahrten und bis 5 Halbtagsfahrten mit Besichtigung der Kultur-historischen Sehenswürdigkeiten.
- Teilnahme an 1 bis 2 Freundschaftstreffen sowie an Tanz- und anderen kulturellen bzw. sportlichen Veranstaltungen und Wanderungen.
- Regelmässige Bereitstellung von Zeitungen und Zeitschriften in der Landessprache der Urlauber.
- Das MdI der DDR ist für die Vervollständigung bzw. Erneuerung des Bücherbestandes für die DDR-Urlauber und das FMdI ČSSR für die ČSSR-Urlauber verantwortlich.

Im Rahmen des Urlauberaustausches mit Ferienscheck

- Die Unterbringung, Verpflegung und Betreuung der Urlauber erfolgt nach den in den Ferienheimen des gastgebenden Ministeriums gültigen Normen und Festlegungen.
- Durchführung von 2 Urlaubergessellschaftsabenden
 - 1 Lichtbildervortrag bzw. Kinoveranstaltung
 - 2 Tages- bzw. 4 Halbtagesfahrten mit dem OmnibusWanderungen und Teilnahme an sportlichen und anderen kulturellen Veranstaltungen
(Bei Tagesfahrten mit dem Omnibus wird ausserhalb des Ferienheimes ein Mittagessen verabreicht.)
- Regelmässige Bereitstellung von Zeitungen und Zeitschriften in der Landessprache der Urlauber.
- Das MdI der DDR ist für die Vervollständigung bzw. Erneuerung des Bücherbestandes für die DDR-Urlauber und das FMdI der ČSSR für die ČSSR-Urlauber verantwortlich.
- In den Ferienheimen wird der Plan der kulturellen Betreuung und der Speiseplan in der Landessprache der Urlauber ausgehängt.
- Jeder Urlaubergruppe wird für den Gesamtaufenthalt ein Dolmetscher zur Verfügung gestellt.
- Jedem Urlauber wird am Abreisetag Reiseverpflegung in Höhe eines Tagesverpflegungssatzes ausgehändigt.

Zu Ziffer 11.

Die Präzisierung der Anlage zum Protokoll für den Zeitraum ab 1981 findet im I. bzw. II. Quartal 1980 in Berlin statt.

Prag, den 20. Oktober 1978

Kubica
.....
K u b i c a Jindřich
Oberstleutnant

Klink
.....
K l i n k Werner
Oberstleutnant der VP

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.